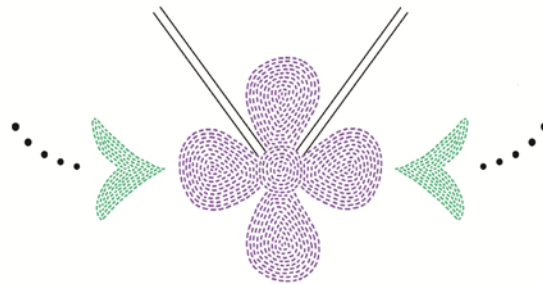


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Partie I : Consignation des déclarations
Coast High Country Inn
Whitehorse (Yukon)**



PUBLIC

Samedi 10 novembre 2018

Déclaration - volume 577

Aggie Magun, en relation avec Tootsie Charlie-Jimmy

Déclaration recueillie par : Bonnie George

International Reporting Inc.

41 - 5450, Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Adresse courriel : info@irri.net - Téléphone : 613 748-6043 – Fax : 613 748-8246

II
TABLE DES MATIÈRES

Déclaration volume 577
Aggie Magun
10 Novembre 2018

PAGE

Témoignage d'Aggie Magun.	1
Attestation de la sténographe.	19

Déclaration recueillie par : Bonnie George

Documents soumis avec le témoignage : aucun

1 Whitehorse (Yukon)

2 --- Début de la séance le samedi 10 novembre 2018 à 10 h 14.

3 **Mme BONNIE GEORGE :** Je suis à Whitehorse,
4 au Yukon, le 10 novembre 2018, Aggie Magun est présentement
5 avec moi, et il est 10 h 14. Je suis responsable de
6 consignation de déclarations dans le cadre de l'Enquête
7 nationale sur les femmes et les filles autochtones
8 disparues et assassinées. Et vous pouvez nous partager
9 votre vérité.

10 **Mme AGGIE MAGUN :** Pardon?

11 **Mme BONNIE GEORGE :** Vous pouvez nous
12 partager votre vérité, vous pouvez commencer.

13 **Mme AGGIE MAGUN :** Maintenant?

14 **Mme BONNIE GEORGE :** Oui.

15 **Mme AGGIE MAGUN :** À propos de ma sœur
16 Tootsie?

17 **Mme BONNIE GEORGE :** Oui.

18 **Mme AGGIE MAGUN :** Eh bien, quand elle était
19 mariée elle avait des enfants et elle habitait à Liard,
20 parce que j'étais plus proche d'elle. Elle a toujours bu.
21 Et elle garde, vous savez elle était gardée en cellule de
22 dégrisement comme chaque soir. Et puis -- alors j'étais --
23 j'avais deux enfants, trois enfants déjà. Et quand elle --

24 **Mme BONNIE GEORGE :** Quelle année, quelle
25 année c'était?

26 **Mme AGGIE MAGUN :** C'était --

1 Mme BONNIE GEORGE : À peu près.

2 Mme AGGIE MAGUN : Environ -- sa fille avait
3 cinq ans et elle a - son plus jeune est décédé avant elle.
4 Environ en 1968, 1967, entre les deux. Et puis un jour,
5 elle sort une fois de plus de la cellule de dégrisement,
6 puis elle se retrouve -- la même nuit elle se retrouve à
7 nouveau en train de boire. Son mari ne boit pas.

8 Et elle -- alors un jour, elle m'a téléphoné
9 de prison. Elle a dit Aggie, je vais aller en prison. Je
10 suppose, vous savez, qu'ils avaient un tribunal pour elle.
11 Elle a dit je vais aller en prison pour un mois. Et puis
12 elle a dit -- qu'elle allait en prison sans chaussures.
13 Alors elle a dit pourrais-tu m'apporter une paire de tes
14 chaussures.

15 Je suis donc allée la voir avant qu'ils
16 l'envoient ici, à Whitehorse. Alors je lui ai donné des
17 chaussures et je lui ai donné de l'argent. Elle a dit
18 qu'un mois ce n'était pas si mal. Elle a dit je
19 reviendrai. Assure-toi de prendre soin de mes enfants,
20 d'aider mon mari, tu vois? Et j'ai dit j'ai trois enfants
21 déjà. Ma plus jeune s'appelle Susan. J'ai dit OK, je le
22 ferai.

23 Je leur ai dit -- je lui ai dit qu'elle
24 resterait en prison trois semaines, et qu'ils la
25 relâcheraient pour bonne conduite. Alors elle m'a appelée,

1 je suis sortie de prison. Quand ils vous sortent de
2 prison, ils vous paient le trajet du retour en autobus,
3 oui? Elle a dit je te vois ce soir. Je lui ai dit
4 d'accord, je te rejoins à l'autobus. Parce que l'autobus
5 ne s'arrête pas à Liard pour déposer des passagers, vous
6 savez ceux qui habitent là-bas. Alors j'ai dit à mon mari
7 je vais aller la rejoindre, l'autobus devrait être là.
8 Alors j'ai été jusqu'à l'autobus, pas de Tootsie. Elle a
9 pris l'argent et elle a recommencé à boire.

10 **Mme BONNIE GEORGE :** Est-ce que Tootsie est
11 son vrai nom?

12 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui, Tootsie Charlie.

13 **Mme BONNIE GEORGE :** Tootsie Charlie?

14 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui. Elle s'appelle
15 Tootsie Charlie-Jimmy, oui? C'est son mari, c'est un
16 Jimmy.

17 **Mme BONNIE GEORGE :** Mm-hmm.

18 **Mme AGGIE MAGUN :** Alors j'ai été jusqu'à
19 l'autobus, pas de Tootsie. Alors je suis rentrée chez moi,
20 elle m'a appelée deux jours plus tard. J'ai dit où es-tu?
21 Elle a dit je suis à Whitehorse. J'ai dit qu'est-ce que tu
22 fais? Elle a dit j'ai encore dépensé tout mon argent pour
23 boire, pourrais-tu m'envoyer -- envoyer un peu d'argent?
24 J'ai dit tu sais que je n'ai pas d'argent. Mais j'ai dit
25 d'accord, je vais te donner l'argent, mais, vous savez, je

1 vis à (indiscernable) et elle vit à (indiscernable), elle
2 et son mari Dan (indiscernable). Ils vivent -- ils
3 cuisinent -- ils ont trouvé un travail chez
4 (indiscernable), vous savez, sur la route.

5 **Mme BONNIE GEORGE** : (Indiscernable)?

6 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui. Dan et Eileen
7 (indiscernable). Il les avait à Whitehorse. Dan est allé
8 faire les magasins ici et Eileen m'a téléphoné. Elle a dit
9 qu'elle ne pouvait pas ramener Tootsie, qu'elle allait
10 faire de l'auto-stop pour rentrer. Et elle a demandé à
11 Tootsie qu'elles se rencontrent au Poulet Frit Kentucky à
12 cinq heures. Alors elle a dit d'accord. Oui, Eileen
13 attend et attend. Elle a attendu jusqu'à six heures, pas
14 de Tootsie. Alors ils sont partis. Elle avait recommencé
15 à boire. Après ça, je n'ai plus eu de nouvelles d'elle.

16 **Mme BONNIE GEORGE** : C'était la dernière
17 fois?

18 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui. Je n'ai plus eu de
19 nouvelles d'elle et ensuite, comme vous le savez, vous ne
20 pouvez pas -- dans ce temps-là, vous ne pouviez pas
21 signaler une personne disparue avant au moins un ou deux
22 mois plus tard. Matthew, son mari, a dit avez-vous eu des
23 nouvelles d'elle? J'ai dit non. Parce qu'elle me
24 téléphonait toujours pour de l'argent ou quelque chose
25 comme ça, parce que c'est ma sœur aînée, elle a quatre ans

1 de plus que moi.

2 **Mme BONNIE GEORGE :** Quelle est sa date de
3 naissance, vous le savez?

4 **Mme AGGIE MAGUN :** Non.

5 **Mme BONNIE GEORGE :** En quelle année est-
6 elle née?

7 **Mme AGGIE MAGUN :** Je suis née en 1945.

8 **Mme BONNIE GEORGE :** Donc elle est née en
9 1941?

10 **Mme AGGIE MAGUN :** Quarante et un, elle a
11 quatre ans de plus que moi. Je suis née en 1945.

12 **Mme BONNIE GEORGE :** Est-ce que vous vous
13 rappelez quel mois elle est née?

14 **Mme AGGIE MAGUN :** Qui, ma sœur?

15 **Mme BONNIE GEORGE :** Votre sœur Tootsie.

16 **Mme AGGIE MAGUN :** Non, je n'ai jamais
17 demandé.

18 **Mme BONNIE GEORGE :** D'accord, c'est bon,
19 c'est bon, c'est bon. Donc elle est née en 1941.

20 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui.

21 **Mme BONNIE GEORGE :** Et quand était-ce, la
22 dernière fois où vous avez eu de ses nouvelles?

23 **Mme AGGIE MAGUN :** La dernière fois que j'ai
24 entendu parler d'elle c'était --

25 **Mme BONNIE GEORGE :** Est-ce que vous vous

1 rappelez quelle année c'était?

2 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui, Darlene avait cinq
3 ans. Darlene -- c'était en 1968 ou 1969.

4 **Mme BONNIE GEORGE** : D'accord.

5 **Mme AGGIE MAGUN** : Parce que, parce que ma
6 fille est née en 1965, et je pense que sa fille aînée,
7 Darlene est née en 1961 ou 1960. Parce qu'elle s'est
8 mariée jeune, hein?

9 **Mme BONNIE GEORGE** : Mm-hmm.

10 **Mme AGGIE MAGUN** : Quand on est toutes
11 sorties du pensionnat.

12 **Mme BONNIE GEORGE** : Donc vous êtes allées
13 au pensionnat.

14 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui, nous sommes allées
15 au pensionnat (indiscernable).

16 **Mme BONNIE GEORGE** : Alors quand, lorsque
17 votre sœur Tootsie a disparu, la GRC a-t-elle été
18 contactée?

19 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui, bien je les ai
20 appelés. Je ne sais pas ce -- je leur ai téléphoné pour
21 leur dire que ma sœur devrait être de retour. Elle a dit
22 d'attendre au moins un mois ou deux, pour la déclarer
23 disparue ou quelque chose comme ça. Parce que -- et alors
24 j'ai pensé, vous savez, nous devrions rester au chalet,
25 moi, mon mari et mes enfants. L'été, donc nous -- et puis

1 je suis revenue.

2 Ma mère et mon père, vous savez ils boivent
3 beaucoup, je devais donc élever mes frères et sœurs plus
4 jeunes aussi, tout comme mes enfants. Et ma mère et mon
5 père boivent, et mon mari boit. Le seul qui m'aidait était
6 le mari de Tootsie, vous savez Matthew. Il a dit je vais
7 m'occuper des enfants, va voir si quelqu'un l'a vue ou va à
8 Whitehorse et vérifie, je m'occupe des enfants. Parce
9 qu'il ne boit pas.

10 Alors j'ai téléphoné à la police, ils ont
11 dit qu'ils n'avaient rien entendu, que ce soit une personne
12 disparue ou quoi que ce soit. Alors je me suis dit que
13 peut-être avec un ami ou une amie, ou vous savez. Je ne
14 voyageais presque jamais dans ce temps-là parce que j'étais
15 trop occupée à élever mes enfants. Alors finalement, j'ai
16 dit Matthew, c'est son mari, j'ai dit c'est drôle, tu
17 n'entends jamais, est-ce qu'elle t'a téléphoné? Il a dit
18 non. Il a dit -- j'espère qu'elle va toujours bien, qu'il
19 m'a dit. J'ai dit j'espère aussi parce que les enfants
20 sont -- vous savez qu'il a des enfants à élever.

21 **Mme BONNIE GEORGE :** Mmhmm.

22 **Mme AGGIE MAGUN :** Alors je lui ai dit OK,
23 tu ne bois pas, tu sais. Je suis trop occupée à élever mes
24 -- à m'occuper de ma sœur et de mon frère parce qu'ils sont
25 petits.

1 **Mme BONNIE GEORGE :** Est-ce qu'ils l'ont
2 retrouvée, est-ce qu'ils l'ont recherchée?

3 **Mme AGGIE MAGUN :** Je ne sais pas. Je n'ai
4 jamais demandé. Et puis un jour il m'a dit, Aggie il a dit
5 -- la police est venue me voir. Êtes-vous la sœur de
6 Tootsie? J'ai dit oui. Je leur ai dit que je n'avais pas
7 eu de ses nouvelles. Oui, ils ont dit qu'ils avaient
8 trouvé son corps dans la décharge, enveloppé dans une
9 couverture. Elle avait une pièce d'identité dans sa poche.
10 C'est comme ça qu'ils ont découvert que c'était elle.

11 **Mme BONNIE GEORGE :** C'était combien de
12 temps après?

13 **Mme AGGIE MAGUN :** Je ne me souviens pas,
14 parce que vous savez --

15 **Mme BONNIE GEORGE :** Quelques mois, quelques
16 années?

17 **Mme AGGIE MAGUN :** Un an, quelques années.
18 Un an, ou un an et demi. Parce qu'elle -- ils ont dit
19 qu'au début ils ne pouvaient pas savoir à qui appartenait
20 le corps. Ils l'ont découvert -- parce que quelqu'un a été
21 enveloppé dans une couverture et son corps jeté dans la
22 décharge. Ils ont trouvé - la pièce d'identité dans sa
23 poche. Oui, il a dit qu'ils allaient ramener son corps,
24 mais pas -- il a dit qu'il ne restait que des os. Vous
25 savez dans une boîte comme ça, tout est scellé, vous ne

1 pouvez pas l'ouvrir.

2 Et son mari l'a pris dur bien sûr et ses
3 enfants. Oui, depuis c'était la dernière fois que je lui
4 ai parlé. Parce qu'elle restait toujours en contact avec
5 moi, je savais que quelque chose était probablement arrivé
6 parce qu'elle n'a plus jamais téléphoné. Elle m'a toujours
7 téléphoné, envoie-moi de l'argent.

8 **Mme BONNIE GEORGE :** Et elle avait quel âge
9 à cette époque, à peu près?

10 **Mme AGGIE MAGUN :** À peu près 19 parce que
11 j'avais -- non. J'avais 17 alors elle avait 21, à peu près
12 21. Parce qu'elle a quatre ans de plus que moi. C'est
13 comme ça que je sais. Parce que ma sœur Mary, elle est
14 deux ans plus jeune que moi. Et ma sœur se trouve entre
15 Tootsie et Effie, c'est mon autre sœur Effie, elle a deux
16 ans de plus que moi, puis Tootsie a quatre ans de plus que
17 moi.

18 **Mme BONNIE GEORGE :** Et donc Tootsie est
19 l'aînée dans votre famille?

20 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui, l'aînée de notre
21 famille. Et Effie, elle est décédée à Edmonton, ma sœur
22 Effie.

23 **Mme BONNIE GEORGE :** Effie?

24 **Mme AGGIE MAGUN :** Effie Charlie -- Effie
25 Jimmy, elle était mariée à Howard Jimmy.

1 **Mme BONNIE GEORGE** : Effie, est-ce un
2 diminutif d'Evelyn ou Effie?

3 **Mme AGGIE MAGUN** : Effie E-F-F-I-E.

4 **Mme BONNIE GEORGE** : Effie Charlie?

5 **Mme AGGIE MAGUN** : Charlie ou Jimmy. Elle
6 était mariée à Howard Jimmy. Parce que -- je ne sais pas
7 quelle année elle est décédée, mais peut-être deux ou trois
8 ans après la découverte de Tootsie. Et elle a - elle a
9 grandi avec un souffle cardiaque, vous savez?

10 **Mme BONNIE GEORGE** : Mm-hmm.

11 **Mme AGGIE MAGUN** : Même quand elle était
12 grande, mon père, quand nous allions dans la forêt chasser,
13 mon père la transportait parce qu'elle ne pouvait pas
14 marcher très loin.

15 **Mme BONNIE GEORGE** : Mm-hmm.

16 **Mme AGGIE MAGUN** : Et elle -- son cœur. Et
17 puis elle a grandi comme ça. Mais son mari -- elle était
18 séparée de son mari. Mais son mari avait signé un papier
19 indiquant qu'elle devait se faire opérer pour son cœur. Et
20 ils l'ont opérée et tout, elle est décédée sur la table
21 d'opération. Elle avait quatre enfants et Tootsie en avait
22 quatre elle aussi. Leurs deux plus jeunes filles, elles
23 sont mortes toutes les deux avant leur mère.

24 **Mme BONNIE GEORGE** : Comment sont-elles
25 mortes?

1 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui, la plus jeune, la
2 fille d'Effie, elle est morte avant Effie. Et Effie peu de
3 temps après. Et puis la fille de Tootsie, Evelyn, elle est
4 morte avant Tootsie. Donc toutes les deux avaient quatre
5 enfants.

6 **Mme BONNIE GEORGE** : Comment Evelyn est-elle
7 morte?

8 **Mme AGGIE MAGUN** : Evelyn, elle est tombée
9 malade. Elle est morte (indiscernable), dans la forêt,
10 vous savez à poser des pièges et tout?

11 **Mme BONNIE GEORGE** : Mm-hmm.

12 **Mme AGGIE MAGUN** : Et elle est tombée
13 malade, il n'y avait pas de route.

14 **Mme BONNIE GEORGE** : (Indiscernable), c'est
15 votre terrain de chasse?

16 **Mme AGGIE MAGUN** : C'est ma chasse et mon
17 piégeage. C'est l'endroit où se trouve notre ligne de
18 piégeage, vous savez. C'est l'endroit où nous avons
19 enterré tous les Maguns. C'était à mon beau-père, puis il
20 l'a donné à mon mari.

21 **Mme BONNIE GEORGE** : Et c'est là que votre
22 sœur est enterrée?

23 **Mme AGGIE MAGUN** : Effie?

24 **Mme BONNIE GEORGE** : Oui, et Tootsie.

25 **Mme AGGIE MAGUN** : Je pense qu'elle est

1 enterrée à Liard parce que -- Liard ou Lucky Lake. Parce
2 que sa fille était -- sa plus jeune fille a été enterrée à
3 Lucky Lake. C'est l'endroit où Effie voulait qu'elle soit
4 enterrée.

5 **Mme BONNIE GEORGE :** Alors, en revenant au
6 moment où votre sœur, vous réalisez que vous n'avez pas eu
7 de ses nouvelles depuis un moment, et comment trouvez-vous
8 que la GRC s'en est occupé?

9 **Mme AGGIE MAGUN :** Je ne crois pas que --
10 ils ne sont jamais venus me parler, et ils n'ont -- vous
11 savez.

12 **Mme BONNIE GEORGE :** Vous avez senti qu'ils
13 n'avaient même pas --

14 **Mme AGGIE MAGUN :** Ils n'ont rien fait.

15 **Mme BONNIE GEORGE :** N'ont rien fait --

16 **Mme AGGIE MAGUN :** Ils n'ont pas -- enquêté
17 ou rien, vous voyez.

18 **Mme BONNIE GEORGE :** Et même quand ils sont
19 venus vous voir pour vous dire qu'ils avaient trouvé sa
20 dépouille, comment avez-vous trouvé que cela avait été
21 géré?

22 **Mme AGGIE MAGUN :** Comment est-ce que je
23 l'ai géré?

24 **Mme BONNIE GEORGE :** Comment ont-ils --
25 comment avez-vous trouvé que cela avait été géré par la

1 GRC?

2 **Mme AGGIE MAGUN :** Je sais que quand ils
3 m'ont dit qu'ils avaient retrouvé son corps, vous savez
4 j'ai dit - vous savez, est-ce que je pourrais la voir? Et
5 ils ont dit non, parce que vous savez sa dépouille -- il a
6 dit qu'ils l'avaient mis dans un contenant. J'ai dit
7 d'accord. Mais j'ai dit comment savez-vous que c'est elle
8 ? Il m'a dit qu'elle avait une carte dans sa poche, sur
9 elle vous voyez, quand quelqu'un l'a enveloppée.

10 **Mme BONNIE GEORGE :** Mm-hmm. Alors ont-ils
11 remis un certificat de décès à votre famille?

12 **Mme AGGIE MAGUN :** Je ne sais pas, ils ne
13 nous ont a pas beaucoup parlé. Ils ont parlé à son mari.

14 **Mme BONNIE GEORGE :** Oh.

15 **Mme AGGIE MAGUN :** Matthew. Je ne sais pas
16 ce qui est arrivé.

17 **Mme BONNIE GEORGE :** Est-ce que Matthew est
18 toujours en vie?

19 **Mme AGGIE MAGUN :** Matthew ?

20 **Mme BONNIE GEORGE :** Est-ce qu'il est
21 toujours en vie?

22 **Mme AGGIE MAGUN :** Mmmm.

23 **Mme BONNIE GEORGE :** Non?

24 **Mme AGGIE MAGUN :** Il est décédé il y a
25 quoi, quatre ans, cinq ans. Ils lui ont parlé, mais je

1 n'ai jamais, je n'ai jamais vraiment eu l'occasion de lui
2 parler parce que, chaque fois qu'on mentionnait son nom, il
3 se sent mal.

4 **Mme BONNIE GEORGE :** Donc c'était un sujet
5 que vous ne pouviez pas vraiment aborder?

6 **Mme AGGIE MAGUN :** Non, pas avec lui. Mais
7 c'était, c'était sa vie.

8 **Mme BONNIE GEORGE :** Mm-hmm.

9 **Mme AGGIE MAGUN :** Il croyait qu'il était -
10 il pensait qu'ils allaient vieillir ensemble. Alors je ne
11 lui parlais presque pas d'elle. Parce que quand elle a
12 disparu, je disais toujours à mon mari que j'irais à
13 Whitehorse, que j'irais la chercher. Mais vous ne pouviez
14 pas demander à mon mari de s'occuper des enfants parce
15 qu'il était trop occupé à boire. Et je ne pouvais pas
16 compter sur mes parents, ils buvaient aussi. Dans ces
17 temps-là, les gens buvaient beaucoup. Je ne buvais pas
18 beaucoup parce que j'étais trop occupée à élever ma
19 famille.

20 **Mme BONNIE GEORGE :** Mm-hmm.

21 **Mme AGGIE MAGUN :** Les enfants.

22 **Mme BONNIE GEORGE :** Vous deviez vous
23 occuper des enfants de votre sœur?

24 **Mme AGGIE MAGUN :** Je devais m'occuper de
25 mes frères et sœurs. Et juste quand nous sommes allés au

1 chalet, nous sommes revenus, mon plus jeune frère était
2 malade. Le plus jeune, le bébé. Je ne sais pas il avait
3 combien de mois. Et maman a dit votre frère est malade,
4 alors nous l'avons amené à l'hôpital, mais ils l'ont évacué
5 pour le conduire à Whitehorse. Il est décédé à mi-chemin.
6 Ma mère a blâmé tout le monde sauf elle-même. Elle ne l'a
7 pas pris - elle l'a très mal pris quand ils ont retrouvé
8 Tootsie.

9 **Mme BONNIE GEORGE :** Ça fait beaucoup de
10 traumatismes en si peu de temps.

11 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui, beaucoup. Alors
12 c'est pour ça -- avez-vous rencontré Darlene? C'est
13 l'aînée dans la famille de Tootsie. Si vous la voyez,
14 regardez-la, elle est identique à Tootsie.

15 **Mme BONNIE GEORGE :** Mm-hmm.

16 **Mme AGGIE MAGUN :** Tootsie.

17 **Mme BONNIE GEORGE :** Elle habite ici à
18 Whitehorse ou a --

19 **Mme AGGIE MAGUN :** Elle habite à Watson
20 Lake.

21 **Mme BONNIE GEORGE :** Watson Lake, d'accord.

22 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui. Elle dit toujours
23 Tantine, tu as la photo de maman? On avait toutes ces
24 photos, on posait vous voyez? Nous sommes tous allés au
25 pensionnat. J'ai dit Darlene, tu n'as pas besoin de photo,

1 regarde-toi dans le miroir et tu sais que c'est à ça
2 qu'elle ressemblait. Elle a dit bien, c'est bon à savoir.

3 **Mme BONNIE GEORGE** : C'est assez spécial,
4 n'est-ce pas?

5 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui.

6 **Mme BONNIE GEORGE** : Mm-hmm. Comment
7 s'appellent, comment s'appellent vos Premières Nations?

8 **Mme AGGIE MAGUN** : Ma Première Nation?

9 **Mme BONNIE GEORGE** : Oui.

10 **Mme AGGIE MAGUN** : Kaska.

11 **Mme BONNIE GEORGE** : Kaska?

12 **Mme AGGIE MAGUN** : Première Nation de Liard
13 -- Kaska.

14 **Mme BONNIE GEORGE** : Pouvez-vous --

15 **Mme AGGIE MAGUN** : K-A-S-K-A.

16 **Mme BONNIE GEORGE** : Première Nation de
17 Liard?

18 **Mme AGGIE MAGUN** : Première Nation de Liard,
19 oui.

20 **Mme BONNIE GEORGE** : Comment l'épelez-vous?

21 **Mme AGGIE MAGUN** : Liard? Écrivez juste --

22 **Mme BONNIE GEORGE** : L-I-A?

23 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui, L-I --

24 **Mme BONNIE GEORGE** : Je le trouverai.

25 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui.

1 **Mme BONNIE GEORGE** : Première Nation de
2 Liard Kaska?

3 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui. Parce que je suis
4 née et j'ai grandi -- je suis née à Ross.

5 **Mme BONNIE GEORGE** : Et où se trouve Ross?

6 **Mme AGGIE MAGUN** : Ross River.

7 **Mme BONNIE GEORGE** : Ross River, et c'est à
8 côté --

9 **Mme AGGIE MAGUN** : Je suis née à Ross River,
10 puis de Ross River, nous sommes allés au pensionnat. C'est
11 comme ça que je me suis retrouvée à Watson Lake, parce que
12 mes parents, sont partis de Ross pour se rapprocher de
13 nous. Ils ont déménagé --

14 **Mme BONNIE GEORGE** : Et donc c'est comme ça
15 que vous vous êtes retrouvée à Watson Lake?

16 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui, c'est comme ça que
17 je me suis retrouvée à Watson Lake parce que j'ai marié --
18 je me suis mariée là-bas, et j'ai eu des enfants.

19 **Mme BONNIE GEORGE** : Mm-hmm.

20 **Mme AGGIE MAGUN** : Oui, je suis née et j'ai
21 grandi à Ross. J'ai beaucoup de famille, beaucoup de
22 famille éloignée à Ross. Tous les Charlie.

23 **Mme BONNIE GEORGE** : Mm-hmm.

24 **Mme AGGIE MAGUN** : Mary Dick. Et la famille
25 de ma mère, ils sont 14. Ils sont tous décédés par contre.

1 **Mme BONNIE GEORGE** : Et dans votre famille à
2 vous?

3 **Mme AGGIE MAGUN** : Dans ma famille, ma mère
4 et mon père, mes sœurs et frères? Nous étions 14.

5 **Mme BONNIE GEORGE** : Oh wow.

6 **Mme AGGIE MAGUN** : Neuf, j'ai menti. Sept
7 filles et deux garçons. Et quand ma mère est morte en
8 2005, elle avait 95 petits-enfants. Juste elle et sa
9 famille. Cinquième génération.

10 **Mme BONNIE GEORGE** : Wow. Et y a-t-il plus
11 -- parlez-moi de votre sœur, parlez-moi de Tootsie, quel
12 genre de personne était Tootsie?

13 **Mme AGGIE MAGUN** : Elle était gentille et
14 avait peur. Et quand vous disiez Tootsie, on va en ville,
15 OK. Vous deviez lui donner une heure et demie. Je lui
16 disais qu'est-ce que tu fais? Je mets mon deuxième visage,
17 tu sais, mon maquillage. Je disais pourquoi veux-tu aller
18 en ville toute maquillée ? Alors j'allais toujours avec
19 elle.

20 Mais quand elle buvait, je me tenais loin
21 d'elle. Mais elle, elle -- quand elle buvait elle n'était
22 pas méchante. Vous savez, elle s'entendait bien avec tout
23 le monde. C'est comme ça que je la voyais. Parce que
24 Darlène me l'a demandé. Elle m'a dit j'ai entendu dire que
25 tu passais beaucoup de temps avec elle. J'ai dit oui.

1 Elle m'a demandé comment était maman quand elle buvait et
2 quand elle était sobre ? Je lui ai dit bien.

3 Quand elle était sobre elle n'allait nulle
4 part, elle restait à la maison, cousait des perles. Mais
5 elle avait peur, elle n'aimait pas rester à la maison
6 seule. Quand son mari allait chasser, toute la nuit. Est-
7 ce que je peux rester avec toi? Bien sûr. Je lui disais
8 que rien n'allait arriver. Je n'aime pas rester seule,
9 d'accord. Elle me disait qu'elle aimait rester avec moi,
10 je t'aime, tu es ma sœur. Je disais -- je me demandais
11 pourquoi? Parce que tu ne bois pas et que je peux compter
12 sur toi pour t'occuper de mes enfants.

13 **Mme BONNIE GEORGE :** Alors vous aviez une
14 bonne relation avec votre sœur?

15 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui, mm-hmm. Et son mari
16 était bon pour elle. Il ne se fâchait jamais après elle ou
17 quoi que ce soit. Elle rentrait à la maison après avoir
18 bu, il ne s'en faisait jamais quand elle se fâchait après
19 lui.

20 **Mme BONNIE GEORGE :** Une âme douce et
21 gentille.

22 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui.

23 **Mme BONNIE GEORGE :** Comment cela a-t-il
24 affecté ses enfants, ceux de Tootsie?

25 **Mme AGGIE MAGUN :** Ses enfants, quand ils

1 l'ont appris -- Darlene vous savez, elle a dit maman, elle
2 était comment? J'ai dit, une chose, elle était gentille.
3 Elle était là pour vous, elle s'occupait de ses enfants.
4 Mais j'ai dit vous savez l'alcool -- j'imagine -- si vous
5 allez au pensionnat, vous deviez attendre d'avoir 16 ans
6 pour en sortir. Et de là, vous alliez directement à
7 l'alcool, mais pas moi. Parce que j'ai lâché l'école à
8 16 ans, je me suis mariée à 17 ans, et j'ai eu mon premier
9 garçon. Je n'ai eu aucune chance. Mon mari buvait alors
10 j'ai pensé à mes enfants.

11 **Mme BONNIE GEORGE :** Mm-hmm. Et vous aviez
12 les enfants de votre sœur en plus?

13 **Mme AGGIE MAGUN :** Hmm ?

14 **Mme BONNIE GEORGE :** Vous aviez les enfants
15 de votre sœur et vos frères et sœurs?

16 **Mme AGGIE MAGUN :** Oui, j'avais les enfants
17 de ma sœur et mes frères et sœurs. Je ne sais pas où
18 étaient mes sœurs aînées, mais -- oui.

19 **Mme BONNIE GEORGE :** Y a-t-il autre chose
20 que vous aimeriez me dire sur comment cela a affecté votre
21 famille?

22 **Mme AGGIE MAGUN :** Non, c'est bien
23 maintenant.

24 **Mme BONNIE GEORGE :** C'est bien. D'accord,
25 ça vous va si on arrête? Il est 10 h 45, et je vais

- 1 éteindre l'équipement.
- 2 --- Ajournement à 10 h 45.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE*

Je, Sherry Hobe, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni à ce sujet.



Sherry Hobe

18 décembre 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.